

FFFA
NCAA FOOTBALL RULES COMMITTEE
2015 Rules Changes--FINAL
Changement éditoriaux

Here are the changes as they will appear in the 2015 NCAA football rulebook.
Voici les changements qui apparaîtront dans le livre de règles 15-16.

1. Illegal Equipment: Overbuilt Facemask (Rule 1-4-7)

Équipement illégal : grilles de protection trop « prononcées »

Add new paragraph *l*:

Ajouter nouveau §

“l. Non-standard overbuilt facemask.”

“l. Grilles de protection qui ne sont pas standard.”

2. Illegal Equipment: Player Must Leave the Game (Rule 1-4-8)

Équipement illégal : le joueur doit quitter le terrain (Règle 1.4.8)

Replace the current paragraphs *b* and *c* by the following:

Remplacer les § *b* et *c* par les suivants :

“b. If an official discovers illegal equipment, the player must leave the game for at least one down and is not allowed to return until the equipment is made legal. The player may be allowed to return without missing a down if the team takes a charged team timeout, but in any event he may not play with illegal equipment.

b. Si un arbitre découvre un équipement illégal, le joueur doit quitter le terrain pour au moins un jeu, et ne pourra être autorisé à y revenir tant que l'équipement ne sera pas légal. Le joueur peut être autorisé à revenir sans perdre de tenu si son équipe prend un temps mort d'équipe, mais en aucun cas il ne peut jouer avec un équipement illégal.

c. If equipment becomes illegal through play, the player is not required to leave the game for one down, but he may not participate until the equipment is made legal.”

c. Si l'équipement devient illégal pendant un jeu, le joueur n'est pas obligé de quitter le terrain pour un tenu, mais il ne peut participer tant que l'équipement n'est pas redevenu légal.

3. Pre-Game Warm-ups (Rule 3-1-1)

Add new paragraph *a*; re-number subsequent paragraphs.

Ajout d'un § et renumérotation des § suivants

“a. Prior to regular season games, teams may have access to the field for pregame warm-ups until at least 22 minutes before the opening kickoff. This may be altered in advance through written mutual agreement of the teams. Game management personnel are responsible for administering this rule.”

a. En amont des rencontres de saison régulière, les équipes ont accès au terrain pour l'échauffement jusqu'à 22 minutes avant le coup d'envoi de la rencontre. Ceci peut être modifié en amont de la rencontre par accord écrit mutuel des équipes. L'organisateur est en charge de faire respecter cette règle.

FFFA : gestion en accord avec les instances étant en charge de la gestion de ces rencontres.

4. Play Clock: Reset When Ball Is Not Ready For Play (Rule 3-2-4)

4. Horloge de remise en jeu. Mise à zéro lorsque la balle n'est pas déclarée prête à jouer (Règle 3.2.4)

The first sentence of paragraph *b-3* becomes:

Le début du § b-3 devient :

“b-3. In the event that the 40-second play clock is running and reads 25 before the ball is ready to be snapped, the referee shall declare a timeout and signal that the play clock be set at 25 seconds.” (The remainder of the paragraph is not changed.)

b.3 Durant le décompte des 40 secondes, si nous sommes à 25 secondes avant que la balle ne soit prête à être snappée, l'arbitre principal appellera un temps mort arbitre et demandera à remettre l'horloge de jeu sur 25 secondes. (Le reste du § reste inchangé).

5. Play Clock: Helmet Comes Off Defensive Player (Rules 3-2-4 and 3-3-9)

5 Horloge de remise en jeu : perte du casque par un joueur de défense (Règles 3.2.4 et 3.3.9)

a. In Rule 3-2-4-c-13, delete: “Exception: If there is an option for a 10-second subtraction in either half, the play clock is set at 25 seconds for any player.”

a. A la règle 3.2.4.c.13, retirer : “Exception : si il y a l'option du retrait des 10 secondes dans une mi-temps, l'horloge de jeu est remise sur 25 secondes quel que soit le joueur”

b. In Rule 3-3-9-b-2, delete second sentence: “The play clock will be set at 25 seconds.”

b. A la règle 3.3.9.b.2, retirer la 2^{ème} phrase : “l'horloge de jeu sera positionnée sur 25 secondes”

6. Unsportsmanlike Conduct for Pushing/Pulling an Opponent off the Pile (Rule 9-2-1)

6. Conduite non sportive pour pousser ou tirer un adversaire de la pile de joueurs (Règle 9.2.1)

Add new sub-paragraph (*k*) to Rule 9-2-1-a-1:

Ajout d'un nouveau § (k) à la règle 9.2.1.a.1 :

“(k) After the ball is dead, using forcible contact to push or pull an opponent off the pile.”

k. Après que la balle soit devenue morte, contacter de façon intentionnelle en poussant ou tirant un adversaire de la pile de joueurs.

7. Game Administration Interference (Rule 9-2-5)

7. Gêne avec le déroulement de la rencontre (Règle 9.2.5)

Modify penalty statement, as follows:

Modifier la pénalité, comme ci-dessous :

“PENALTY—Administer as a dead-ball foul.

First infraction: Warning for sideline interference. No yardage penalty. [S15]

Second and third infractions: Delay of game for sideline interference; five yards from the succeeding spot. [S21 and S29]

Fourth and subsequent infractions: Team unsportsmanlike conduct for sideline interference; 15 yards from the succeeding spot. Automatic first down for fouls by Team B if not in conflict with other rules [S27 and S29]”

PENALITE – Pénaliser comme faute de balle morte.

Première infraction : avertissement sur la touche, pas de yards de pénalité. [S15]

Deuxième et troisième infractions : délai de jeu pour gêne sur la touche ; 5 yards depuis le point d'avancée. [S21 et S29]

Quatrième et suivantes infractions : Conduite non sportive pour gêne sur la touche, 15 yards depuis le point d'avancée. Premier tenu automatique pour les fautes de l'équipe B si cela n'entre pas en conflit avec d'autres règles. [S27 et S29]

8. Number of Officials: Allow up to eight (Rule 11-2-1)

8. Nombre d'arbitres: Autorisation d'un huitième (Règle 11.2.1)

Rewrite Article 1 to read:

Ré-écrire l'article 1 pour lire :

"ARTICLE 1. The game shall be played under the supervision of five, six, seven or eight officials."

« Article 1. La rencontre sera disputée sous la direction de trois, quatre, cinq, six, sept ou huit arbitres »

9. Instant Replay: Blocking by Team A during on-side kick (Rule 12-3-4)

9. Revue vidéo : bloqués par l'équipe A pendant un coup de pied court (Règle 12.3.4)

Add new paragraph e:

Ajout d'un nouveau § e :

"e. Blocking by Team A players before they are eligible to touch the ball on an on-side kick."

e. Bloqué par un joueur de l'équipe A avant qu'ils ne soient éligibles pour toucher la balle sur un coup de pied court.

Règle 12 non applicable en France.

Rogers Redding

Secretary-Rules Editor

March 9, 2015

Traduction JPC-VM